Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bądź wśród tych, którzy dają porękę, wśród tych, którzy ręczą za długi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stroń od dawania zastawu i od tych, którzy ręczą za długi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie bądź z tych, którzy dają porękę, ani z tych, którzy ręczą za długi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie bywaj między tymi, którzy ręczą; ani między rękojmiami za długi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie bywaj między temi, którzy rękę dają i którzy się czynią rękojmiami za długi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bądź wśród dających porękę, którzy ręczą za [cudze] długi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie bądź wśród tych, którzy dają porękę, ani wśród tych, którzy ręczą za długi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie bądź wśród tych, którzy dają porękę, wśród tych, którzy poręczają pożyczkę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przebywaj z tymi, którzy podają rękę, poręczając za zaciągnięte długi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przebywaj pośród poręczycieli, pośród tych, którzy zastaw dają za długi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не дай себе в запоруку зі встиду перед лицем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie bądź z tych, którzy ręczą oraz poręczają za długi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie bywaj wśród tych, którzy uderzają sobie w dłonie, wśród tych, którzy dają zastaw za pożyczkę. |